

## SUNDAY, AUGUST 20, 2023 – 11<sup>TH</sup> SUNDAY OF MATTHEW

The Holy Glorious Prophet Samuel  
The Sunday following the Dormition of the Theotokos  
Second Mode · 11<sup>th</sup> Eothinon



### WELCOME TO ST. NICHOLAS CATHEDRAL!

VISIT [www.stnickspgh.org](http://www.stnickspgh.org) TODAY for news and updates about our parish!

CLERGY: Rev. Fr. Eleftherios Constantine and Rev. Dn. Robert Lykos

Father's Email: [fr.ec@stnickspgh.org](mailto:fr.ec@stnickspgh.org)

PROTOPSALTRIA: Amy Hogg

CHOIR DIRECTOR: Steve Andrews

ORGANIST: Larsen Vincent

Questions about our Parish? E-mail [church@stnickspgh.org](mailto:church@stnickspgh.org) or call 412-682-3866

***Our Sunday worship schedule: June 18 – August 30: Orthros 8:15 a.m. & Divine Liturgy 9:30 a.m.***

**WELCOME, VISITORS!** You are honored guests here at St. Nicholas Cathedral and welcome at all our services. We invite you to receive the Holy Eucharist (Communion) if you are an Orthodox Christian who is prepared through fasting, prayer, and confession. If you are not Orthodox, or are Orthodox but have not prepared, we respectfully invite you instead to come forward at the end of the service for a blessing by the priest and a piece of blessed bread (antidoron).

#### Our Mission & Vision Statements

The **MISSION** of St. Nicholas Greek Orthodox Cathedral is to Proclaim the Gospel of Jesus Christ in a Spirit of Unity and Love for All through Worship, Service, Education, Fellowship and Outreach.

Our **VISION** is to be a Welcoming and Growing Parish, Striving to Live the New Life in Christ according to the Teachings and Traditions of the Greek Orthodox Faith.

Watch Sunday services, which are streaming live from St Nicholas Cathedral at [www.stnickspgh.org/](http://www.stnickspgh.org/) and click on "Live Streaming Click Here."

On-Line Giving donations are up and running on our web page [www.stnickspgh.org](http://www.stnickspgh.org) by clicking the please donate button – or you may access the donation page by visiting <https://abundant.co/stnickspgh/give>

**TODAY'S TRISAGION SERVICE** is being chanted for the souls of the servants of God, *Jose Moreno (2 years), Sam Vlastos (12 years) and Vasiliki "Bessie" Andrews 16 years*. May God grant them eternal rest.

**OUR DEEPEST CONDOLENCES** TO the Family of *Christine Sarantakes Michaels* who passed away on August 11, 2023. Her funeral took place at Holy Dormition of the Theotokos in Oakmont on Monday August 14, 2023. May God grant her eternal rest and comfort to her family.

**PLEASE JOIN US** for coffee and fellowship in the Small Hall following services, hosted by Maria Coutris & Carrie Velisaris, and sponsored by the families of Jose Moreno and Bessie Andrews.

**Coffee Hour Volunteers Needed:** We are looking for organizations and/or individuals to host Coffee Hour through Labor Day Weekend (9/3/23). Please contact the Church Office (412-682-3866) if you would like to volunteer. St. Nicholas THANKS YOU!

#### THIS WEEK AT ST. NICHOLAS

- Monday, August 21, 2023:
- Saturday, August 26, 2023:
- Sunday, August 27, 2023:

Parish Council Meeting 6:30 p.m.  
Emmanuel Maginas Diaconate Ordination  
Orthros 8:15 a.m. Hierarchical Divine Liturgy 9:30 a.m.  
College Student Welcome Sunday  
Memorial Service for Kosta Mastro (1 year) and  
Trisagion Service for Gerasimos Lykiardopoulos (31 years)



# SUNDAY, AUGUST 20, 2023 – 11<sup>TH</sup> SUNDAY OF MATTHEW

The Holy Glorious Prophet Samuel

The Sunday following the Dormition of the Theotokos

Second Mode · 11<sup>th</sup> Eothinon

## TODAY'S HYMNS AND READINGS

*The Festal Hymn for the Dormition of the Theotokos (in first mode) is chanted at the Small Entrance:*

**Ε**ν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Y**ou gave birth yet preserved your virginity. You fell asleep in death yet did not desert the world, O Theotokos. You were transported to life, as you are Mother of Life and, by virtue of your intercessions, deliver our souls from death.

*The usual Entrance Hymn (Εἰσοδικόν) is chanted:*

**Δ**εῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**C**ome, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

*Following the Small Entrance, the Resurrection Hymn of the week (in second mode) is chanted:*

**Ὅ**τε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἢ ἁθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεώτας, ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

**W**hen You descended unto Death, O Lord, You who are immortal Life put Hades to death, by the lightning of Your divinity. And when You raised the dead from the netherworld, all the hosts of heaven sang aloud to You, "O Christ God, Giver of life, glory to You!"

*The Festal Hymn for the Dormition of the Theotokos is then repeated (see above).*

*Then we chant the hymn for our patron, St. Nicholas, in fourth mode:*

**Κ**ανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος, ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια· διὰ τοῦτο ἐκτίσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**T**he truth of things have revealed you to your flock as a rule of faith, an icon of meekness, and a teacher of temperance; for this cause you have achieved the heights by humility, riches by poverty. O Father and Hierarch Nicholas, intercede with Christ God that our souls be saved.

*Finally, we hear the Festal Kontakion for the Dormition of Theotokos, in plagal second mode:*

**Τ**ὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὥς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οἰκήσας ἀειπαρθένον.

**T**he Theotokos is undying in intercession. Immovable is our hope in her for protection. Neither death nor burial prevailed over her. As she is Mother of Life, she was removed to life by Him, the Lord who lived in her ever-virgin womb.

**Today's Epistle Reading (11<sup>th</sup> Sunday after Pentecost):**

The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians (9:2-12)

**Α**δελφοί, ἡ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστί. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὥς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Κυρίου καὶ Κηφᾶς; Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται ἰδίῳ ὀψωνίῳ ποτέ; Τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει ποιμνὴν καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποιμνῆς οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωσέως νόμῳ γέγραπται· "Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα." Μὴ τῶν

βοῶν μέλει τῷ Θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπούδαμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικά θερίσομεν; Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπὴν τινα δώμεν τῷ Εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

### **Today's Gospel Reading (11<sup>th</sup> Sunday of Matthew):**

The reading is from the Holy Gospel according to Matthew (18:23-35)

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὃς ἠθέλησεν συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ. ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν προσήνεχθη αὐτῷ εἰς ὀφειλέτης μυριάων ταλάντων. μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πρᾶθῆναι καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα εἶχε, καὶ ἀποδοθῆναι. πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ λέγων· κύριε μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ πάντα σοι ἀποδώσω. σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ. ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς ὠφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἐπνιγεν λέγων· ἀπόδος μοι εἴ τι ὀφείλεις. πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων· μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι· ὁ δὲ οὐκ ᾔθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως οὗ ἀποδῶ τὸ ὀφειλόμενον. ἰδόντες δὲ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα. τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ· δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με· οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὥς καὶ ἐγὼ σὲ ἠλέησα; καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως οὗ ἀποδῶ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ. Οὕτω καὶ ὁ πατήρ μου ὁ ἐπουράνιος ποιήσει ὑμῖν ἐὰν μὴ ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν τὰ παραπτώματα αὐτῶν.

The Lord said this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in prison till he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the jailors, till he should pay all his debt. So also my heavenly Father will do to everyone of you, if you do not forgive your brother from your heart."

---

## **GOYA NEWS**

**Pastitsio Sale** - GOYA is selling their annual frozen 9 by 13 pans of Pastitsio for \$35.00. For Pastitsio pickups, call the church office or contact Alea Melacrinou Mavrogeorgis via text 412-726-5940. Please identify who you are in a detailed message. Checks can be made to St. Nicholas GOYA or cash is also acceptable.



**2023 Stewardship Pledge Cards are in the Narthex**  
***(Just ask a member of Parish Council)***

If you have already submitted your 2023 Stewardship Commitment, THANK YOU! If not, please take the time to make financial Stewardship Commitment today and complete the talent portion of the card to enable OUR Community to grow and carry on the mission of our faith.

***HELP US REACH/ EXCEED OUR GOAL!!***



*Giving Thanks,*  
**Eucharistic  
Stewardship**

<b>2023</b>	<b>STEWARDSHIP</b>
<b>Total Stewards</b>	<b>254 (GOAL 300)</b>
<b>Total Pledged</b>	<b>\$120,763.00</b> <b>GOAL (\$230,000.00)</b>
<b>Avg. Pledge</b>	<b>\$727.49</b>

**YOUTH SAFETY WORKERS**

Who is considered a Youth Safety Worker?

**All Clergymen (Bishops/Priests/Deacons, both Active & Retired)**

**Pastoral Assistants & Youth Directors**

**People assisting, in any ministry, where the participants are under 18 years of age or in high school, whichever is later.**

**Including Parish Youth Safety Administrators, Church School Teachers, Dance Directors, Greek School Teachers, Youth Advisors (including Chaperones & Drivers) and Parish Council.**

**Even... Parents who occasionally help-out but are alone with other people's children.**

Each Youth Safety Worker is required to register yearly with the church.

Registration is available through the church office. In addition, all Youth Safety Workers are required to take two courses (on-line training platform) annually and to complete a background check every other year.

Here is the website: Please register at <https://ncsrisk.org/goarch/>. The first course, Youth Safety, has two parts. The second course, Youth Worker Regulations, has one part. Prompt completion is necessary as one cannot participate in any youth programs without being registered, having a background check, having PA state clearances, and completing the two courses.

Those interested in becoming a Youth Safety Worker and have not started the process or need to determine what documentation you need to complete, please contact Taki Darakos, [edarakos@aol.com](mailto:edarakos@aol.com), 412-944-4961.



## Blessing of the Backpacks

**TODAY - SUNDAY, AUGUST 20<sup>TH</sup>**

To pray for students for the upcoming school year.

The prayer asks God to bless the backpacks and those who carry them, to give them love, support, presence, peace, grace, and learning. The prayer also reminds the students of the care of the parish, and encourages them to use their gifts, be good listeners, welcome newcomers, and enjoy new adventures!

---

## WELCOME BRUNCH

Volunteers are Needed for the Upcoming Welcome Brunch for College and Graduate Students

We are beginning to plan for our annual upcoming Welcome Brunch for new and returning college and graduate school students to be held on **Sunday, August 27** at St. Nicholas after Divine Liturgy.

Please consider donating a baked good or food item for this event. We are also in need of help with setting up, and servers on the day of the event. Monetary contributions are graciously accepted to offset the cost of food, decorations, and welcome bags.

Please note that this annual brunch is hosted by The Moms and Dads of St. Nicholas and totally funded by parishioners' donations. Thank you for your continued support.  
For more information on how to be part of this event, please contact: Linda Hages 412-523-7938



All are invited to attend. RSVP by visiting the following link:

<https://forms.gle/1iM4VH1gAjMweLrq7>

BY THE GRACE OF GOD, AND THROUGH THE APOSTOLIC  
TRADITION OF THE LAYING ON OF HANDS BY  
HIS EMINENCE

**METROPOLITAN SAVAS OF PITTSBURGH**

THE SERVANT OF GOD

**EMMANUEL MAGINAS**

WILL BE ORDAINED TO THE HOLY DIACONATE



**SATURDAY, AUGUST 26, 2023**

Orthros 8:15 AM

Hierarchical Divine Liturgy 9:30 AM

St. Nicholas Greek Orthodox Cathedral  
419 South Dithridge Street, Pittsburgh, PA, 15213

*Your presence and prayers are requested.*

# Welcome Brunch for College Students

St. Nicholas Cathedral invites all NEW and  
RETURNING college and graduate students and their  
families to a welcome brunch.

Sunday, August 27, 2023

Immediately following Divine Liturgy

419 South Dithridge Street  
Pittsburgh (Oakland), PA 15213

Orthros: 8:15am

Divine Liturgy: 9:30am

*Hosted by the Mom's & Dad's of St. Nicholas*

We look forward to welcoming everyone to Pittsburgh and the  
St. Nicholas Family

# August/September 2023

SUN	MON	TUES	WED	THURS	FRI	SAT
<b>20</b> <b>BLESSING OF BACKPACKS</b>  <b>11<sup>th</sup> Sunday of Matthew</b> Orthros 8:15 a.m. Divine Liturgy 9:30 a.m.	<b>21</b> <b>Parish Council Meeting</b> 6:30 p.m.  Event in all rooms	<b>22</b>   Event in all rooms	<b>23</b>   Event in all rooms	<b>24</b>   Event in all rooms	<b>25</b>   	<b>26</b> Emmanuel Maginas Ordination to the Holy Diaconate Orthros 8:15 a.m. Hierarchical Divine Liturgy 9:30 a.m.  Event in Large Hall
<b>27</b> <b>COLLEGE STUDENT WELCOME</b>  <b>12<sup>th</sup> Sunday of Matthew</b>  Orthros 8:15 a.m. Divine Liturgy 9:30 a.m.	<b>28</b>  Heads of Ministries Meeting 6:30 p.m.	<b>29</b> <i>(Strict Fast)</i>  <b>Beheading of St. John the Forerunner</b> Orthros 9:00 a.m. Divine Liturgy 10:00 a.m.  <b>OPEN GYM</b> 7:00 p.m.	<b>30</b>   	<b>31</b>   	<b>1 SEPTEMBER</b>  <b>Ecclesiastical New Year</b>  Small Blessing of the Water Service ( <i>Agiasmos</i> ) 12:00 noon  Event	<b>2</b>   
<b>3</b>  1 <sup>st</sup> Sunday of Matthew  <i>Return to usual Sunday hours</i>  <b>Orthros 8:45 a.m.</b> <b>Divine Liturgy 10:00 a.m.</b>	<b>4</b>  CHURCH OFFICE CLOSED  <b>Labor Day</b>	<b>5</b>  GOYA Basketball 7:00 p.m.	<b>6</b>   	<b>7</b>   	<b>8</b>  <b>Nativity of the Theotokos</b> Orthros 9:00 a.m. Divine Liturgy 10:00 a.m.	<b>9</b>  <i>Festal Divine Liturgy at Nativity of the Theotokos Monastery in Saxonburg, PA</i>
<b>10</b>  Sunday Before Holy Cross  Orthros 8:45 a.m. Divine Liturgy 10:00 a.m.  Church Picnic Sunday	<b>11</b>  Philotochos Meeting 6:30 p.m.	<b>12</b>  GOYA Basketball 7:00 p.m.	<b>13</b>  <i>Great Vespers at Holy Cross Church in Mt. Lebanon, PA</i>	<b>14</b>  <b>Exaltation of the Holy Cross</b> Orthros 9:00 a.m. Divine Liturgy 10:00 a.m.  <i>Strict Fast Day</i>	<b>15</b>   	<b>16</b>  First Day of Greek School 10:00 a.m.
<b>17</b>  Sunday After Holy Cross  <b>MINISTRIES SUNDAY</b>  Orthros 8:45 a.m. Divine Liturgy 10:00 a.m.  Church School Begins	<b>18</b>  Parish Council Meeting 6:30 p.m.	<b>19</b>  GOYA Basketball 7:00 p.m.	<b>20</b>   	<b>21</b>   	<b>22</b>   	<b>23</b>  Greek School 10:00 a.m.